

**Zeitschrift:** Le nouveau conteur vaudois et romand  
**Band:** 90 (1963)  
**Heft:** 7-8

**Artikel:** E Pâtô dèy Montânyë... : (ritournelle en patois Bédjui)  
**Autor:** Djan  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-233320>

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 31.07.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



fé joli, è li a de : « I love you ! » (je vous aime !).

L'étrandji' l'è-tu èbahi, chobra tiet la djoeula oeouverta. Ie chavâi pa què moujâ, che faillivè eintrâ vèr sta trobla è bein allâ bouchié dein on'âtra casa. Tot d'on coup, heuroejamein, ie l'a comprei que la marnâie chavâi pa predjî anglais è què l'avâi reinque moujô bien le rècheivrè.

### E Pâtô dèy Mountanyë...

(Ritournelle en patois Bédjui,  
recueillie par Djan d'à Gouëtta)

E pâtô dèy mountanyë, dè gran matign',  
sè son êvâ !

Sè son êvâ, aryâ è vâtz pè trë-katr'èoûrè  
dèvan dzôrth !

Sè dezan è z'oun è z'âtro : yâ môzâ-vô,  
nhô z'èmôdâ ?

Alingn' yêrre tanky'an Granëtta, yêrre è  
dançlhë kyë èy fan !

Mé lh'è pâ, tan pô chë dançlhë, mé lh'è  
pô'è mattë kyë èy son !

Y'ën-da yôna pèr söü tôtë ! Ci kyë moun  
kyörrth lh'anhme tan !

Lh'â dè pèy kyë trèynon préskyë, köm'ôna  
dzérba dè bon blhâ !

Dè têtèth ryôn ky'ôna pôma, kyë vèöüdrâ-  
vô trôvâ myë byô ?

Vèöüdrâyë vyétr'ën-ôna tzanbra, è ky'î  
pôrtha foussë fêrmâyë !

Ky'î pôrtha foussë fermâyë, è ky'î clhâ èn  
sèy pèrdhouayë !

Tôdôong y'arrâyë bon kôrâdzô ; nh'ëndû-  
rèran nhi fan nhi sèy !

Y'ën-dà d'âtrô kyë vô z'anhamon, mé tô-  
tough, pâ tan kyè yô !

Kyë vô z'anhamon dè sënblhan, è yô vô zé  
balhyà moun kyörrth !

E yô vô zé balhyà moun kyörrth !

### On remedzo po férè pétâ

Chin l'è arevô dein on velladzo dè la  
plan-na iô l'avaî on quâtiè femallè è on  
frârè què fajaïvon mènadzo einfeimble.  
Adon, to por on dzo, po chè débarachië  
dè chi chouère, le frâre l'è parti à Martegnië  
trovâ on pharmachien è li poje la  
question : « Vouètri mè débarachië di  
crètian-nè ; ie vo fô mè balyï on remedzo  
po li férè pétâ » (claquer).

Le pharmacien l'a de : « O ! cha leija...  
tè balyèrè proeu ! » è lui balyè on petiou  
cha dè chocre. Le frâre, ton contein, tornè  
à cha méjon. Ie boute la doja doeuf  
remedzo dëin la chepa è chè chettè décoûte  
è l'atteindaï que li chouère l'ayon épétô.  
Chein l'è pa arevô. Adon le marnô l'è  
tornô vèr le pharmachien, pouè li a de :  
« La doja l'è pa-tu proeu fortâ, ie vo fô  
mè doblâ le remedzo. »

*Clara Durgnat-Junod.*  
(Patois de Salvan.)